

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES INSTITUTS
D'ÉTUDES MÉDIÉVALES

Présidents honoraires :

L.E. BOYLE (†) (Biblioteca Apostolica Vaticana e Commissio
Leonina, 1987-1999)

L. HOLTZ (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris,
1999-2003)

Président :

J. HAMESSE (Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve)

Vice-Président :

O. MERISALO (University of Jyväskylä)

Membres du Comité :

P. BOURGAIN (Ecole Nationale des Chartes, Paris)

Ch. BURNETT (The Warburg Institute, London)

M. C. PACHECO (Universidade do Porto, Gabinete de Filosofia
Medieval)

O. PECERE (Università degli Studi di Cassino)

N. VAN DEUSEN (Claremont College, CA / Medieval Academy
of America)

Secrétaire :

J. MEIRINHOS (Universidade do Porto)

Trésorier :

O. WEIJERS (Huygens Instituut, Den Haag)

M-17.-61

Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales
TEXTES ET ÉTUDES DU MOYEN ÂGE, 34

ÉCRITURE ET RÉÉCRITURE DES
TEXTES PHILOSOPHIQUES
MÉDIÉVAUX

Volume d'hommage offert à Colette Sirat

Edité par J. HAMESSE et O. WEIJERS

BREPOLS

TABLE DES MATIERES

J. HAMESSE ET O. WEIJERS <i>Avant-propos</i>	VII
<i>Publications de Colette Sirat</i>	IX
A. CHAHLANE <i>Logique et politique dans les commentaires d'Averroès</i>	1
G. DAHAN <i>Un florilège latin de Maïmonide au XIII^e siècle: les Extractions de Raby Moïse</i>	23
S. DI DONATO <i>I traduttori di fronte alle citazioni coraniche : errori ed estraneità culturale</i>	45
I. DOBBS-WEINSTEIN <i>Tensions Within and Between Maimonides' and Gersonides' Account of Prophecy</i>	63
N. ELSAKHAWI <i>Quelques réflexions sur le commentaire d'Averroès au livre Zây de la Métaphysique d'Aristote</i>	89
G. FEDERICI VESCOVINI <i>La concezione della virtus occulta nella dottrina medica di Arnaldo di Villanova e di Pietro d'Abano</i>	107
M. GEOFFROY <i>« Passio », « transmutatio », « receptio » : Averroès sur l'analogie de l'intellect et du sens dans le(s) commentaire(s) au De anima d'Aristote</i>	137
R. GLASNER <i>Textual Criticism in Hebrew Supercommentaries on Aristotle</i>	185
J. HAMESSE <i>Un exemple de réécriture des textes : les instruments de travail philosophiques médiévaux</i>	195
S. HARVEY AND CH. H. MANEKIN <i>The Curious Segullat Melakhim by Abraham Avigdor</i>	215
W. ZEEV HARVEY <i>De la notion d'intellect-intelligent-intelligible chez Maïmonide</i>	253
R. HISSETTE <i>Trois cas d'émissions doubles dans les éditions humanistes de l'Aristoteles Latinus avec commentaires d'Averroès</i>	263

A. L. IVRY <i>The Two Solomons and the Guide of the Perplexed</i>	275
S. KLEIN-BRASLAVY <i>Maimonides' Strategy for Interpreting "Woman" in the Guide of the Perplexed</i>	291
H. KREISEL <i>The Writing and Rewriting of Ma'ase Nissim by R. Nissim of Marseilles</i>	311
D. J. LASKER <i>Love of God and Knowledge of God in Maimonides' Philosophy</i>	329
J. MARENBNON <i>Anselm Rewrites his Argument : Proslogion 2 and the Response to Gaunilo</i>	347
M. C. MONTEIRO PACHECO <i>Ordinatio caritatis. Réflexions sur l'ascèse et la mystique dans la pensée de Saint Bernard</i>	367
D. POIREL <i>De la source à la somme : les variations d'Hugues de Saint-Victor</i>	381
J.-P. ROTHSCHILD <i>Contresens ou réécriture ? La traduction hébraïque anonyme de la Philosophia de Guillaume de Conches. Une lecture de l'introduction</i>	409
R. SMIDT VAN GELDER-FONTAINE <i>The Theme of the Three Worlds in the Midrash ha-Hokhmah</i>	429
O. WEIJERS <i>Les raisons de la réécriture dans les textes universitaires : quelques exemples</i>	445
M. ZONTA <i>A Case of "Author's Variant Reading" and the Textual History of Averroes' Middle Commentary on Aristotle's Metaphysics</i>	465
Index des auteurs anciens et médiévaux	485
Index des auteurs modernes	491
Index des manuscrits	497

J. HAMESSE ET O. WEIJERS

AVANT-PROPOS

Philosophe et paléographe, Colette Sirat s'est illustrée dans ces deux domaines pendant toute sa carrière académique. Ses publications ont fait date tant dans l'histoire de la philosophie juive que dans les études de paléographie hébraïque et d'histoire de l'écriture. C'est à ce titre que deux volumes d'hommage ont été préparés par ses collègues et amis, portant chacun sur l'une de ces deux disciplines. Un fil conducteur relie d'ailleurs ces deux secteurs d'activité : les manuscrits qui sont toujours à la base de ses recherches, fournissant ainsi les sources mêmes et les documents de première main de ses études philosophiques.

Son enseignement à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes a porté ses fruits. Nombreux sont les élèves qu'elle y a formés. Colette Sirat a toujours aimé s'entourer de jeunes chercheurs auxquels elle a transmis son expérience et son savoir. La direction de la section hébraïque à l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes lui a permis de travailler pendant des années en collaboration, lançant des projets de recherche, des collections de publications et ouvrant le dialogue avec les chercheurs des autres sections en élargissant les frontières de sa spécialité.

Ses qualités humaines très appréciées par ses élèves et ses collègues lui ont permis de jouer un rôle de premier plan au niveau international. Colette Sirat est une femme de dialogue et d'ouverture. En tant que membre du Bureau de la Société Internationale de Philosophie Médiévale (S.I.E.P.M.) de 1987 à 1997, elle a donné une impulsion nouvelle au développement des études de philosophie juive. Très courtoise, elle a pourtant toujours le courage de proclamer haut et clair ses convictions les plus profondes, ce qui rend sa personnalité d'autant plus attachante.

Pendant toutes ces années, elle a tissé des liens d'amitié avec de nombreux médiévistes qui ont tenu à l'honorer. Ses collègues et amis ont donc voulu lui rendre un hommage en lui offrant ce recueil d'articles consacré à l'écriture et à la réécriture des textes philosophiques du moyen